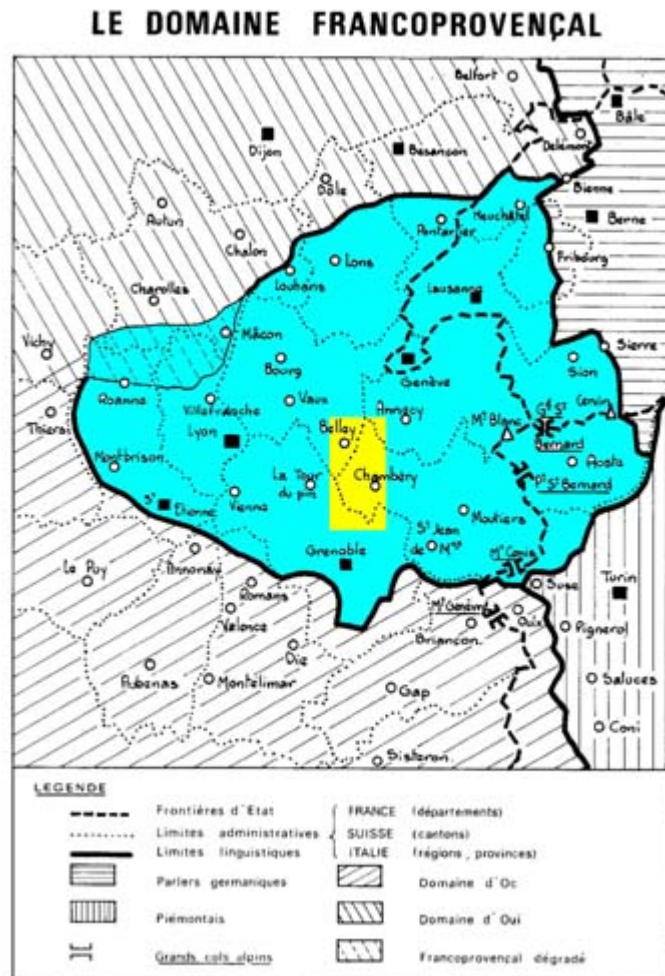


Le francoprovençal : présentation sommaire

I Situation géographique



(carte de Gaston Tuaillon)

II Généralités

Le francoprovençal n'est pas un mélange de français et de provençal, mais une langue autonome. Il est plus proche du français que du provençal. Mais il a quelques caractéristiques qui le différencient de toutes les autres langues romanes.

Sa limite côté sud avec la langue d'oc est nette (transition sur quelques km), sa limite côté nord avec la langue d'oïl est beaucoup plus floue (transition sur quelques dizaines de km).

En français l'accent tonique d'un mot est toujours sur la dernière syllabe prononcée. En francoprovençal les voyelles finales peuvent être atones, c'est-à-dire très faibles. Pour cette raison l'impression auditive qu'on a en écoutant du francoprovençal diffère nettement de celle du français.

On trouve souvent commode de diviser le francoprovençal en patois savoyard, dauphinois, bressan, valdôtain, etc... Mais ces patois ne sont pas uniformes, et on serait bien en peine d'en donner une définition linguistique précise. Le patois savoyard est l'ensemble des patois parlés en Savoie ; ce n'est pas le patois moyen parlé en Savoie car les différences entre patois sont trop grandes pour qu'on puisse parler de moyenne.

III Caractéristique fondamentale

Le francoprovençal a une double série de noms féminins et une double série de verbes, là où ses voisins d'oc et d'oïl ont une seule série. Le patois de Saint-Maurice de Rotherens servira d'illustration.

1. Les noms latins féminins en a de la 1ère déclinaison latine ont abouti à des noms italiens en a, à des noms français en e, et à des noms patois en **a** ou en **e** selon le contexte phonétique. Exemples:

latin	(una) rosa	(una) vacca
italien	una rosa	una vacca
français	une rose	une vache
patois de St-Maurice	na rouza	na vashe

Même chose pour les adjectifs féminins issus de la 1ère déclinaison latine.

2. Les verbes latins en are de la 1ère conjugaison latine ont abouti à des verbes italiens en are, à des verbes français en er, et à des verbes patois en **ò** ou en **iyè** selon le contexte phonétique. Exemples:

latin	cantare	manducare
italien	cantare	mangiare
français	chanter	manger
patois de St-Maurice	shantò	mezhiyè

Les verbes **shantò** et **mezhiyè** ont des conjugaisons différentes.

Dans les autres patois francoprovençaux les finales correspondant à ces exemples peuvent être différentes, mais il y a toujours double série. Le francoprovençal est la seule langue latine qui présente une telle caractéristique.

IV Quelques travaux sur le francoprovençal

Le mot "francoprovençal" a été proposé par le linguiste italien Ascoli en 1873 dans un article célèbre affirmant l'autonomie de cette langue par rapport à ses voisines.

Depuis, de nombreux dialectologues ont œuvré sur cette langue. Voici quelques uns de leurs travaux :

Dictionnaire et atlas linguistique des Terres Froides (André Devaux, 1935)

Glossaire des patois francoprovençaux (Antonin Duraffour, 1969)

Atlas linguistique du Lyonnais (Pierre Gardette, 1950-1976)

Atlas linguistique du Jura et des Alpes du Nord (Jean-Baptiste Martin et Gaston Tuaillon, 1971-1978)

Le Francoprovençal, tome premier (Gaston Tuaillon, 2007)

(liste non limitative, il y a aussi des travaux en Suisse et Val d'Aoste)